

Los vendajes para la muñeca sostienen las estructuras de tejido dañadas (articulación, ligamentos, cápsulas, cartílagos). La compresión apoya la función de soporte de los ligamentos y así alivia la articulación.

La férula de aluminio integrada está formada de tal modo que mantiene la mano en una posición protectora de descanso. Además la férula ofrece una mejor protección contra falsos movimientos.

Instrucciones de uso:

La muñequera BORT ManuCarpal® Combi estabiliza la articulación de la muñeca y los dedos (D II-V). El elemento de reposo para los dedos se puede quitar y volver a colocar con pocas maniobras (p. ej. cuando se utiliza durante el día) mediante el cierre de velcro y la cinta circular. La almohadilla palmar interior se puede colocar libremente, se utiliza como acolchado adicional de la articulación de la muñeca y protege contra las irritaciones causadas por la presión. Antes de colocar la ortesis, de a la férula de aluminio la forma deseada. Abra todos los cierres de velcro y deslice la mano a través de la muñequera. A continuación pegue todos los cierres de velcro a lo largo de la articulación de la muñeca de distal a proximal. Por último coloque los dedos en el elemento de reposo y fíjelos mediante la cinta y el cierre de velcro.

Indicaciones:

Estados pre-operatorios, post-operatorios o post-traumáticos, degenerativos, por ejemplo síndrome del túnel carpiano (CTS), tenosinovitis, parálisis del nervio periférico.

Contraindicaciones:

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

Composición:

86 % poliéster, 14 % poliamida-seda

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vandaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

Le fasce per articolazioni della mano sostengono le strutture lese (articolazione, legamenti, capsule, cartilagine). La compressione sostiene la funzione di supporto dei legamenti sgravando l’articolazione. La stecca in alluminio inserita è conformata in modo tale da poter tenere la mano in una posizione antalgica concedendole il riposo necessario. Inoltre, la stecca offre un’ulteriore protezione contro i movimenti sbagliati.

Istruzioni per l’uso:

L’ortesi BORT ManuCarpal® Combi stabilizza il polso e le dita (D. II - D.V). Il supporto delle dita può essere tolto e applicato di nuovo (es. se si porta l’ausilio di giorno) con poche semplici manovre, mediante la chiusura a strappo integrata e il nastro circolare. Il cuscinetto palmare interno liberamente posizionabile è destinato all’ulteriore ammortizzazione del polso e protegge dalle irritazioni da compressione. Prima dell’applicazione, piegare la stecca in alluminio alla forma desiderata. Aprire tutte le chiusure a strappo e infilare la mano nel bendaggio. Quindi, fissare le chiusure a strappo lungo il polso, partendo da quella più distale e proseguendo in direzione prossimale. Infine, posizionare le dita sul loro supporto e fissare mediante il nastro e la chiusura a strappo.

Indicazioni:

Condizione preoperatoria, postoperatoria, post-traumatica, degenerativa, p. es. in presenza di sindrome del tunnel carpale (CTS), tendovaginite, paralisi nervosa periferica.

Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall’ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

Composizione dei materiali:

86 % poliestere, 14 % poliammide-seta

Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all’utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l’utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Mesure

	Umfang Handgelenk/ Circumference of wrist/ Tour du poignet/ Circunferencia de la muñeca/ Circonferenza del polso
x-small	13 – 15 cm
small	15 – 17 cm
medium	17 – 19 cm
large	19 – 21 cm
x-large	21 – 23 cm
rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/ indicar a la derecha o a la izquierda/indicare destra o sinistra	

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Alu-Schiene herausnehmen und Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden. After taking out alu-splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat. Enlevez l'éclisse en aluminium et lavez le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Remettez le bandage en forme et séchez-le à l'air. Évitez la chaleur. Sacar la férula de aluminio y lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor. Togliere la stecca in alluminio e lavare in acqua tiepida con detersivo neutro. Chiudere il Velcro per evitare di danneggiare altri tessuti. Tirare in forma ed asciugare all'aria. Evitare il calore eccessivo.
---	--



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

ManuCarpal® Combi Handorthese



Wrist brace | Orthèse de la main | Muñequera | Ortesi per la mano



- ➕ Modulares Orthesen-System
- ➕ Entlastung des CTS-Bereichs
- ➕ Spezielle Weichteilbettung



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 102 400

DE

Handgelenkbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Die eingelegte Aluminium-Schiene ist so geformt, dass sie die Hand in einer entspannten Schonhaltung hält. Zusätzlich bietet die Schiene einen erhöhten Schutz vor Fehlbewegungen.

Gebrauchsanleitung:

Die BORT ManuCarpal® Combi stabilisiert das Handgelenk und die Finger (D. II - D.V). Die Fingerauflage kann (z.B. beim Tragen des Hilfsmittels bei Tag) mittels dem angebrachten Klettverschlusses und dem zirkulären Band mit wenigen Handgriffen abgenommen und wieder angebracht werden. Das innenliegende frei positionierbare Palmar-Polster dient zur zusätzlichen Weichpolsterung des Handgelenks und schützt vor Druckirritationen. Vor dem Anlegen Alu-Schiene in gewünschte Form biegen. Alle Klettverschlüsse öffnen und mit der Hand in die Bandage schlüpfen. Anschließend die Klettverschlüsse entlang dem Handgelenk von distal nach proximal schließen. Zuletzt die Finger auf der Fingerauflage positionieren und mittels dem Band und Klettverschluss fixieren.

Indikationen:

Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, degenerativ, z. B. Karpaltunnelsyndrom (CTS), Tendovaginitis, periphere Nervenlähmung.

Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperformen des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

Materialzusammensetzung:

86 % Polyester, 14 % Polyamid-Seide

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

EN

Wrist Supports support injured tissue structures (joint, ligaments, capsules, cartilages). The compression hereby supports the holding function of the ligaments and is thus relieving the joint. The aluminium splint inlay is formed in a way that the hand is hold in a relaxed, easy position. Additionally the splint offers increased protection against wrong movements.

Instructions for use:

The BORT ManuCarpal® Combi stabilizes the wrist and fingers (D. II - D.V). The finger rest can be conveniently removed and reattached (e.g. when wearing the aid during the day) using the Velcro strap and the circular band. The inner adjustable palm cushion provides additional wrist comfort and protects against pressure irritation.

When putting on the brace for the first time, start by bending the aluminum splint into the desired shape. Open all of the Velcro straps and place your hand into the brace. Close the Velcro straps along the wrist in a proximal to distal sequence. Then position your fingers on the finger rest and fasten the Velcro strap.

Indications:

Pre-operative, post-operative, post-traumatic conditions, degenerative, e. g. carpal tunnel syndrome (CTS), tenosynovitis, peripheral nerve paralysis.

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

Composition:

86 % polyester, 14 % polyamide-silk

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

FR

Les bandages pour le poignet soutiennent les structures de tissu lésées (articulation, ligaments, capsules, cartilages). La compression renforce la fonction de soutien des ligaments, soulageant ainsi l'articulation. L'éclisse en aluminium insérée est formée de façon à maintenir la main dans une position de repos qui la ménage. L'éclisse offre en plus une meilleure protection contre les faux mouvements.

Mode d'emploi :

ManuCarpal® Combi de BORT stabilise l'articulation de la main et les doigts (D. II à D. V). On peut retirer et remettre le coussinet pour les doigts (p. ex. en portant l'orthèse en journée) au moyen de la fermeture Velcro fixée et la bande circulaire en effectuant moins de manipulations. Le rembourrage palmaire interne librement positionnable offre un rembourrage souple supplémentaire à l'articulation de la main et la protège des irritations provoquées par la pression.

Il convient de recourber l'attelle en aluminium pour lui donner la forme souhaitée avant la pose. Ouvrir toutes les fermetures Velcro et passer la main dans le bandage. Ensuite, appliquer les fermetures Velcro le long de l'articulation de la main de la direction distale à proximale. Pour finir, placer les doigts sur le coussinet que l'on fixe au moyen de la bande et de la fermeture Velcro.

Indications :

Préopératoire, post-opératoire, post-traumatique, dégénératif, p. ex. syndrome du canal carpien (CTS), tendovaginite, Paralysie des nerfs périphériques.

Contre-indications :

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tumeurs des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

Composition des matières :

86 % polyester, 14 % poliamide-soie

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.